

Unidad 2

Y tú, ¿cómo duermes?

Tareas:

- Narrar e interpretar sueños.
- Recitar poemas.
- Describir cuadros de pintores surrealistas.
- Presentar a la clase un autor surrealista de su país.
- Elaborar un cuadro surrealista sobre los sueños de la clase.

Contenidos funcionales:

- Hablar de posición: *bocarrriba/bocabajo...*
- Expresar cómo dormimos.
- Hablar de la personalidad.
- Mostrar escepticismo, certeza y evidencia.
- Narrar sueños.
- Describir un cuadro.

Contenidos lingüísticos:

- Conectores del discurso.
- Imperfecto de indicativo.
- Cuantificadores: *la mitad de, el doble...*
- El voseo.

Contenidos léxicos:

- Posturas al dormir.
- Expresiones coloquiales de España e Hispanoamérica.

Contenidos culturales:

- El surrealismo pictórico: Dalí y Miró.
- Mario Benedetti.
- Calderón de la Barca, Borges y Cernuda.



La vida es sueño

III.

La literatura de todos los tiempos está plagada de imágenes que mezclan sueños y realidad. Te presentamos tres poemas escritos por grandes autores hispanos que hablan de todo ello. El problema es que dos versos de uno se han colado en otro: con la ayuda de tu compañero, intenta colocar cada par de versos en su poema original.

Poema n.º 1:

¿Qué es la vida? Un frenesí.
¿Qué es la vida? Una ilusión,
una sombra, una ficción,
y el mayor bien es pequeño;
de tu sueño. Si diera
un paso mas, caería

Fragmento de *La vida es sueño* de Pedro Calderón de la Barca.

Poema n.º 2:

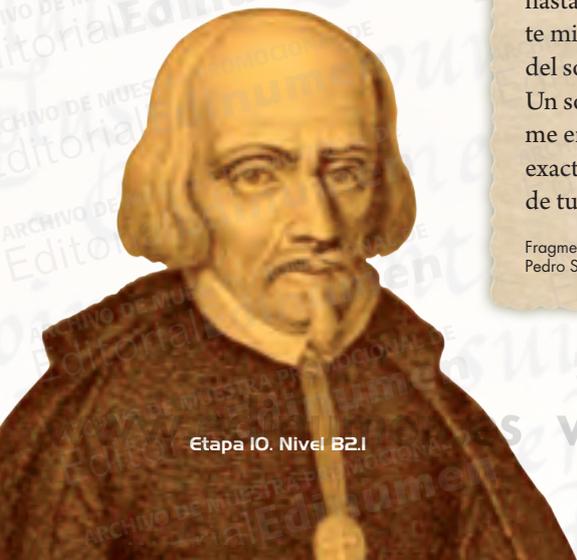
Aquí
en esta orilla blanca
del lecho donde duermes
estoy al borde mismo
¿Por qué es tan triste madrugar? La hora
nos despoja de un don inconcebible,
en sus ondas, rompiéndolo
como un cristal. Me sube
el calor de tu sueño
hasta el rostro. Tu hálito
te mide la andadura
del soñar: va despacio.
Un soplo alterno, leve
me entrega ese tesoro
exactamente: el ritmo
de tu vivir soñando.

Fragmento de *Aquí en esta orilla blanca* de Pedro Salinas.

Poema n.º 3:

Si el sueño fuera (como dicen) una
tregua, un puro reposo de la mente,
¿por qué, si te despiertan bruscamente,
sientes que te han robado una fortuna?
que toda la vida es sueño,
y los sueños, sueños son.
tan íntimo que solo es traducible
en un sopor que la vigilia dora
de sueños, que bien pueden ser reflejos
truncos de los tesoros de la sombra,
de un orbe intemporal que no se nombra
y que el día deforma en sus espejos.
¿Quién serás esta noche en el oscuro
sueño, del otro lado de su muro?

El sueño de Jorge Luis Borges.



1.1.1. Escucha los poemas y corrige lo anterior. Fíjate en la entonación.

1.1.2. Dividid la clase en grupos y elegid uno de los poemas. Leedlo despacio cuidando la entonación y recitaldo al resto de la clase.

1.2. Soñamos, dormimos, y usamos numerosas expresiones coloquiales y refranes para hablar de ello. Dividid la clase en tres grupos: cada uno tendrá una lista con dichas expresiones. Con la información que os va a dar vuestro profesor, averiguad su significado.



Grupo A	Grupo B	Grupo C
<input type="checkbox"/> [1] Quedarse frito/a.	<input type="checkbox"/> [1] Dormir como un tronco.	<input type="checkbox"/> [1] Quedarse sobado/a.
<input type="checkbox"/> [2] Dormir la mona.	<input type="checkbox"/> [2] Quedarse sopa.	<input type="checkbox"/> [2] Pasarse la noche en blanco.
<input type="checkbox"/> [3] Estar toda la noche en vela.	<input type="checkbox"/> [3] No pegar ojo en toda la noche.	<input type="checkbox"/> [3] Aplatanarse.
<input type="checkbox"/> [4] Echar(se) una cabezada.	<input type="checkbox"/> [4] Dormir del tirón.	<input type="checkbox"/> [4] <i>El que se levanta tarde, ni oye misa, ni come carne.</i>
<input type="checkbox"/> [5] <i>Al que madruga, Dios le ayuda.</i>	<input type="checkbox"/> [5] <i>Cría buena fama y échate a dormir.</i>	<input type="checkbox"/> [5] Dormir como un lirón.
<input type="checkbox"/> [6] Cumplir un sueño.	<input type="checkbox"/> [6] Tener un sueño espantoso /horrible.	<input type="checkbox"/> [6] Estar agotado/a.

1.2.1. En grupos, explicad el significado de las expresiones que habéis aprendido y juntos, completad el siguiente cuadro.

Léxico relacionado con dormir

1. DORMIR BIEN

- Dormir como un
un
un/a bendito/a
- Dormir

2. DORMIR MAL

- Estar
- No
-

EXPRESIONES Y REFRADES: DORMIR

3. DORMIRSE RÁPIDAMENTE

- Quedarse
.....
dormido/a

4. ECHAR(SE)

- Echar(se) una siesta
una
- Echarse un rato

5. REFRADES

-
-
-

6. OTROS

- Dormir la borrachera/
-
-
-

1.2.2. El léxico y las expresiones coloquiales cambian frecuentemente en otros países de habla hispana. Con tu compañero, intenta relacionar cada una de estas expresiones relacionadas con el sueño, que se usan allí, con su significado.

Léxico relacionado con *dormir* en Hispanoamérica

- | | | |
|---|---|---|
| 1. Dormir como yuca. (Puerto Rico) | • | a. Relajarse después de una actividad intensa o agotadora. |
| 2. Dormirse de ese lado. (Panamá) | • | b. Dormir profundamente. |
| 3. Echarse una pestañada. (México, República Dominicana, Colombia, Bolivia) | • | c. Acriollarse, adoptar un extranjero los usos del país en el que se instala. |
| 4. Echarse la yegua. (Chile) | • | d. Dormir por un breve periodo de tiempo. |
| 5. Dormir como piedra en pozo. (México) | • | e. Proyecto que se considera imposible de realizar. |
| 6. Aplatanarse. (Cuba, República Dominicana) | • | f. Hacerse alguien ilusiones. |
| 7. Ser el sueño del pibe. (Chile, Argentina) | • | |
| 8. Dormir a pata ancha. (Cuba, Argentina) | • | |

1.2.3. Piensa cómo se dicen algunas de estas expresiones en tu idioma y escribe su traducción literal. Luego, coméntalo con tus compañeros.

- 1.
- 2.
- 3.

1.3.



Mira las fotos e intenta describir las posturas de las personas que duermen. El siguiente vocabulario te puede ayudar: léelo y pregunta a tu profesor lo que no entiendas.

- bocabajo
- agarrado/a a la almohada y encogido/a
- posición fetal
- bocarriba
- con muchas almohadas
- de lado con los brazos pegados al cuerpo
- la estrella de mar
- el faraón o soldado



1.5.2. ✨ Vamos a practicar todo lo anterior. Haced un círculo. Un estudiante se pone en medio y dice por ejemplo: *Que se ponga de pie quien duerma como un lirón habitualmente.* El primero en levantarse será quien dé la orden siguiente.

1.5.3. ✍️ Escribid un breve informe con los resultados obtenidos en la actividad anterior sobre las posturas y forma de dormir de los miembros de la clase.

- Solo Yumiko y Doris duermen boca abajo, por lo tanto solo un tercio de la clase...

2 Y los sueños, sueños son

2.1. 📖 Vas a leer un texto de Mario Benedetti que habla de los sueños recurrentes del autor. Completa los espacios en blanco con las palabras que faltan según tu opinión para saber de qué tratan esos sueños.

CONCILIAR EL SUEÑO

Lo que ocurre, doctor, es que, en mi caso, los sueños vienen por ciclos temáticos. **Inicialmente** hubo una época en la que soñaba con (1)..... **De pronto** los ríos se desbordaban y anegaban los campos, las calles, las casas y hasta mi propia cama. Fíjense que en mis sueños aprendía a nadar y gracias a eso sobreviví a las catástrofes naturales. Lamentablemente, esa habilidad tuvo una vigencia solo onírica, ya que **un tiempo después** pretendí ejercerla, totalmente despierto, en la piscina de un hotel y estuve a punto de ahogarme.

Luego vino un periodo en que soñé con (2)..... Más bien, con uno solo, porque siempre era el mismo. La azafata era feúcha y me trataba mal. A todos les daba champán, menos a mí. Le pregunté por qué y ella me miró con un rencor largamente prolongado y me contestó: “Vos sabés bien por qué”. Me sorprendió tanto aquel tuteo que casi me despierto. **Además**, no imaginaba a qué podía referirse. En esa duda estaba **cuando** el avión cayó en un pozo de aire y la azafata feúcha se desparramó en el pasillo, de tal manera que la minifalda se le subió y pude comprobar que abajo no llevaba nada. Fue precisamente ahí cuando me desperté, y, para mi sorpresa, no estaba en mi cama de siempre sino en un avión, fila 7 asiento D, y una azafata con rostro de Gioconda me ofrecía en inglés básico una copa de champán. Como ve, doctor, a veces los sueños son mejores que la realidad y también viceversa. ¿Recuerda lo que dijo Kant? “El sueño es un arte poético involuntario”.

Posteriormente soñé con (3)..... (4)..... que eran míos. Yo que soy soltero y no los tengo ni siquiera naturales. Con el mundo como está. Me parece un acto irresponsable concebir nuevos seres. ¿Usted tiene hijos? ¿Cinco? *Excuse me.* A veces digo cada pavada... Los niños de mis sueños eran bastante pequeños. Algunos gateaban y otros se pasaban la vida en el baño. Al parecer, eran huérfanos de madre, ya que ella jamás aparecía y los niños no habían aprendido a decir “mamá”. En realidad, tampoco me decían “papá”, sino que en su media lengua me decían “turco”. Tan luego a mí, que vengo de abuelos coruñeses y bisabuelos lucenses. “Turco, vení”, “Turco, quero la papa”, “Turco, me hice pipi”... Ya era demasiado, **así que, al rato**, desperté de apuro a mi realidad sin angelitos.

Mario Benedetti, fragmento de *Buzón de tiempo* (2006)



2.1.1.  Fíjate en los tiempos verbales del texto: aparece un nuevo uso del pretérito imperfecto. Busca ejemplos y completa el cuadro.

Valor onírico del imperfecto de indicativo

- Lo usamos para expresar acontecimientos irreales que tienen lugar en los sueños:
 -
 -

- Este uso está próximo al **valor lúdico** también del imperfecto, el utilizado por los niños en los juegos al asumir roles imaginarios:
 - Yo era el policía y tú eras el ladrón.

2.1.2.  El texto de Benedetti continúa hablando de sueños sobre fútbol y cine. Escribe, con ayuda de tu compañero, una versión del mismo que incluya su final.

En un ciclo posterior de **fútbol** soñado, siempre...

En los últimos tiempos mis aventuras nocturnas han sido invadidas por **el cine**...



2.1.3.  Lee el final del texto de Benedetti que te dará tu profesor y compáralo con tu versión: ¿alguien de la clase se ha aproximado al escrito original?

2.2.  Fíjate en los conectores usados en el texto para unir ideas y dar mayor coherencia al mismo que aparecen en **negrita** y completa el cuadro.

Conectores del discurso

- Para ordenar cronológicamente una historia. ▶ Ej. **Inicialmente**,
.....
- Para enlazar ideas similares o añadir una nueva idea. ▶ Ej.
- Para expresar un impulso inesperado, un movimiento súbito o no previsto. ▶ Ej.
- Para indicar un ejemplo, resumen o conclusión. ▶ Ej.
- Para expresar el motivo por el que sucede la acción principal. ▶ Ej.

2.3.



Uno de los rasgos más característicos del habla rioplatense, también vigente en la mayor parte de Hispanoamérica, es el *voseo*: uso del *vos* en lugar del *tú*. Busca en el texto anterior algunos ejemplos de este fenómeno así como variantes léxicas de la zona.

Rasgos del español del Cono Sur: el voseo

Hay diferentes maneras de “vosear”, de acuerdo con la zona y la clase social del hablante. Hemos de distinguir entre el **voseo pronominal**, que es el uso del pronombre *vos*, y el **voseo verbal**, que es el uso del paradigma verbal del voseo. Algunos hablantes usan tanto el voseo verbal como el voseo pronominal, como es el caso en casi toda Argentina, Paraguay y Bolivia: *vos hacés, vos vivís, vos amás*. Otros usan el voseo verbal pero no el voseo pronominal, como es el caso de la mayoría de los hablantes en Chile y en Uruguay: *tú hacés, tú vivís, tú amás*. También existe el voseo pronominal sin el voseo verbal, como en zonas de Argentina: *vos haces, vos vives, vos amas*.



- a. Ejemplos de voseo del texto:
- b. Variantes léxicas del texto:

2.3.1.



Vamos a jugar al tres en raya. Tu profesor te dará las instrucciones.

Decí (vos)	Amá (vos)	Vos hacés	Vos vivís
Vos amás	Vos tocás	Vos hablás	Vos bailás
Comé (vos)	Hacé (vos)	Vos bebés	Poné (vos)
Vos escribís	Viví (vos)	Vos decís	Hablá (vos)

2.4.



Y tú: ¿recuerdas tus sueños? Habla con tu compañero y cuéntale el último sueño que has tenido y que recuerdes. Puedes, también, inventarlo.



Pues el otro día tuve un sueño rarísimo... Resulta que estaba en...

¡Uf, qué extraño! ¿Y qué hacías?

3 El mundo del sueño y el surrealismo

3.1.



Son muchas las teorías científicas que hablan de los procesos mentales que activamos mientras dormimos y que entran a formar parte de nuestro mundo onírico. Decide junto a tu compañero si la siguiente información es verdadera (V) o falsa (F) y completa la columna de la izquierda.

Antes de leer y escuchar

V F

>>>>

1. Los científicos pueden implantar sueños en nuestro cerebro.

>>>>

2. Dos personas pueden decidir encontrarse en un sueño.

>>>>

3. No es la genética la que influye en la forma en que dormimos sino los hábitos adquiridos.

>>>>

4. Todo el mundo se despierta ante un ruido fuerte.

>>>>

5. Dormido consumes tanta energía como durante la vigilia.

>>>>

6. Mientras duermes es imposible sentir frío o dolor.

>>>>

7. Se crece mientras se duerme.

>>>>

8. Se puede soñar lo que quieras.

Después de leer y escuchar

V F

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

>>>>

3.1.1.



Lee el siguiente texto donde encontrarás algunas de las respuestas anteriores y completa la columna de la derecha.

¿Es posible implantar un sueño en otras personas?

¿En qué sueña Morfeo? Puede que muy pronto lo sepamos.

Estamos muy cerca de espiar sueños ajenos y compartir los propios. Así lo confirman los siguientes descubrimientos. Deirdre Barret, psicóloga de la Universidad de Harvard, utilizó la técnica de “incubación de sueños” para que sus estudiantes resolvieran un enigma mientras dormían. Primero les hizo crear una imagen mental del problema y les pidió que fuera lo último que vieran antes de dormir. Luego les recomendó no saltar de la cama al levantarse, para recuperar lo soñado, ya que una distracción lo elimina. Barret descubrió que un 25% de los estudiantes encontró la solución

al problema mientras dormía. Pero hay otros modos de influir en el sueño ajeno. Por ejemplo, “estimular su cuerpo rociándolo con agua”, sugiere Mark Balgrove, psicólogo de la Universidad de Swansea y experto en sueños y estados de consciencia: “Así, la sensación física se incorporará al sueño”. Y añade: “También es posible hacerlo antes de que se duerma, sugiriéndole qué soñar. Funciona si es algo que a la persona le interesa. Si dos personas creen que se pueden encontrar en sueños, podrían provocar un encuentro onírico”.





¿Por qué no te despiertan los ruidos fuertes?

Nuestra mente construye los sueños, y los genes la forma en que dormimos. “Al igual que cada uno tiene su huella dactilar”, nos asegura Pin Arboledas, director de la Unidad del Sueño del Hospital de Valencia, “todos tenemos unas características de sueño. Es un claro ejemplo de realidad biopsicosocial, en el que tanto la genética como los hábitos adquiridos en los primeros años de vida nos condicionan”. Para Julio Fernández Mendoza, investigador del Centro de Investigación y Tratamiento del Sueño de la Universidad de Pensilvania “la causa depende de cuánto se vean afectados por agentes externos los centros cerebrales que regulan el sueño. Un estudio reciente ha demostrado que las diferencias de las ondas cerebrales durante ciertas fases del sueño explican por qué algunas personas se despiertan con los ruidos externos y otras no”.

En “Los secretos de los sueños” Revista *Quo*, n.º 181

3.1.2.  Escucha una tertulia radiofónica donde se da respuesta al resto de las cuestiones y termina de completar la columna de la derecha de la actividad 3.1. Luego, comenta con el resto de la clase la información que más te ha sorprendido.

- ¿Quéeee? ¿Qué alguien no es capaz de despertarse con un ruido fuerte? ¡Qué cosa tan rara!
- Pues, sí, me parece alucinante, ¡yo que me despierto con el vuelo de una mosca!



Fíjate:

• Expresar sorpresa y extrañeza

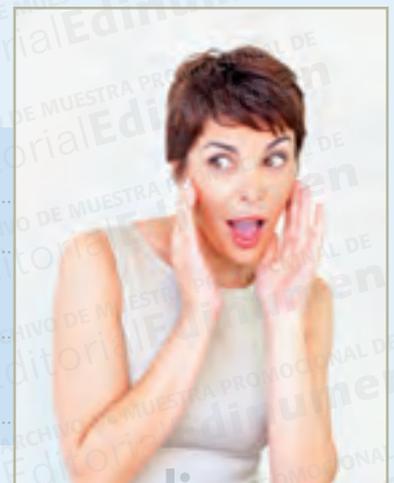
- ¡Quéeeee! (importancia de la entonación)
- ¡Qué cosa tan rara!
- ¡Anda!, pero, ¿qué dices/n?
- No me lo esperaba/imaginaba (para nada).
- ¡Es alucinante! (coloquial)

• Mostrar escepticismo

- ¡Ya! (importancia de la entonación)
- ¡Si tú lo dices!
(importancia de la entonación)

3.1.3.  Lee las siguientes situaciones y reacciona expresando sorpresa, extrañeza o escepticismo. Piensa que puede haber más de una fórmula correcta.

1. ¿Sabes que a Mario le han tocado 300 000 euros en la lotería?
2. Antonio dijo que venía segurísimo a las 8h y ya son las 9.20h.
3. Y nada, estábamos tan tranquilos y va y me dice que está harto y que se va de casa. Es que...
4. Pues yo creo que esta situación económica va a cambiar y que el próximo año todo va a ir mucho mejor.



3.2.

En Internet hemos encontrado la siguiente lista de hechos que sorprende que siempre ocurran en las películas. Léela y contesta a las siguientes preguntas.

[1] ¿Qué significan las palabras resaltadas? Habla con tu compañero.

[2] ¿Recuerdas alguna película en la que ocurría esto? Habla con tus compañeros.

- Todas las bolsas de la compra del supermercado deben contener como mínimo una barra de pan que **sobresalga** un poco.
- Es fácil pilotar un avión y aterrizar con él, siempre que haya alguien en la torre de control que pueda **supervisar** la operación por radio.
- Una vez aplicada la barra de labios es imposible que **se corra el color** aunque hagas submarinismo.
- Los sistemas de ventilación de los edificios son el **escondite** ideal; a nadie se le ocurrirá mirar en ellos y sirven además para desplazarse hasta cualquier parte del edificio sin dificultad.
- La torre Eiffel se puede **divisar** desde cualquier ventana de París.
- Un hombre no **se inmuta** mientras recibe una paliza de campeonato pero se queja cuando una mujer intenta limpiarle las heridas.
- En el caso de las casas encantadas o con fantasmas las mujeres deben investigar cualquier ruido raro, vestidas únicamente con algo de **lencería**.
- Los procesadores de textos nunca tienen **cursor**, pero siempre se abren con una pantalla que dice *Introduzca la contraseña.*
- Todas las mañanas las madres siempre cocinan huevos, **tocino** y tostadas para la familia aunque luego su marido y sus hijos no tengan tiempo para comerse los.
- Un solo **fósforo** sirve para iluminar una habitación del tamaño de un estadio de fútbol.
- Los habitantes de ciudades y pueblos **medievales** tienen una dentadura perfecta.
- Las bombas van equipadas con temporizadores que tienen pantallas con grandes números rojos para que uno sepa cuándo van a **estallar**.
- Siempre es posible **estacionar** delante del edificio al que se va de visita.
- Un detective solo resuelve un caso cuando ha sido **destituido** o despedido.
- Las comisarías de policía se supone que **someten** a sus agentes a exámenes de personalidad, y luego resulta que tienen como compañero de **patrulla** a otro que es justamente lo opuesto a él.



3.2.1.



¿Hay otros hechos que ocurren en las películas que te parezcan curiosas o sorprendentes?

3.3.



El surrealismo es un movimiento artístico que intenta plasmar por medio de formas abstractas o simbólicas las imágenes de la realidad más profunda del ser humano, el subconsciente y el mundo de los sueños. En parejas, vais a descubrir más información sobre este movimiento.

Alumno A pregunta a alumno B

[1] ¿En qué año y dónde empieza el surrealismo?

[3] ¿En qué famoso psicoanalista se basó?

[2] ¿Quién escribió el *Manifiesto Surrealista*?

[4] Di cinco temas recurrentes de este movimiento.

Alumno B pregunta a alumno A

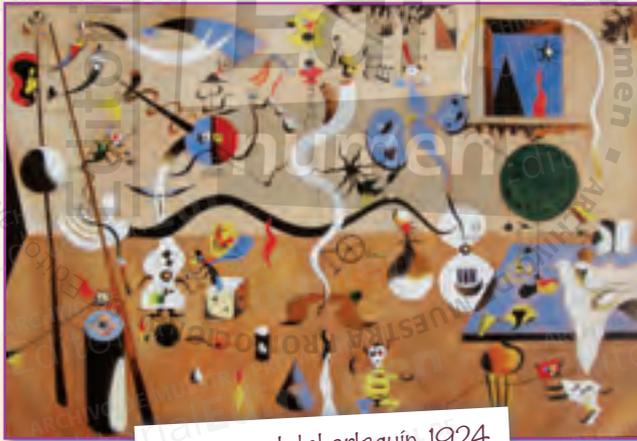
[1] ¿Qué pintor español del siglo XVIII fue un precedente del surrealismo?

[3] ¿Qué pintor español representa el surrealismo abstracto?

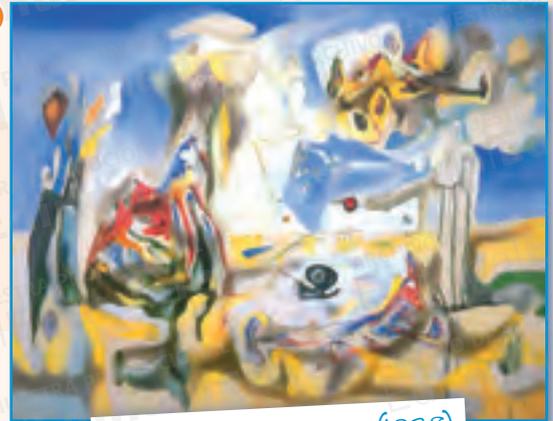
[2] ¿Qué pintor italiano del siglo XX fue el verdadero precursor de este movimiento?

[4] ¿Y quién el surrealismo figurativo?

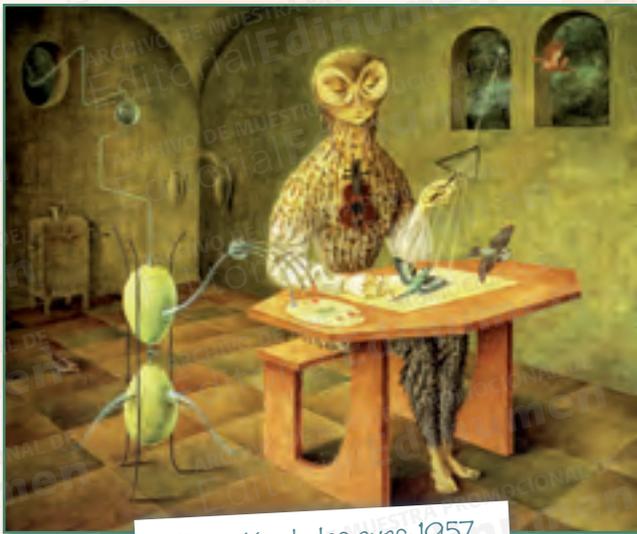
3.3.1. En efecto, Dalí y Miró son dos de los grandes representantes del surrealismo pictórico en España. Observa estos cuadros: dos de ellos son obra de dichos autores, ¿puedes identificarlos?



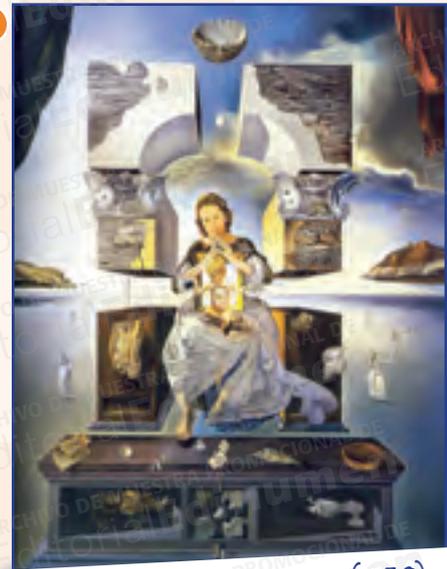
El carnaval del arlequín, 1924



Morfología Psicológica (1938)



Creación de las aves, 1957



La Madonna de Port Lligat (1950)

3.3.2. Escucha una audición que nos habla de la obra de Joan Miró y fíjate en cómo se describe *El carnaval del arlequín*. Completa los espacios en blanco e intenta, después, identificar todos sus elementos en el cuadro que te mostrará tu profesor.

Descripción del cuadro *El carnaval del arlequín* de Joan Miró

Un autómata que toca (1)..... junto con un arlequín con grandes (2)....., son los personajes principales de la composición pictórica, donde se aprecia también todo un mundo de detalles dominados por la imaginación que se esparcen por toda la pintura, como un pájaro con alas (3)..... saliendo de un huevo, un par de gatos jugando con (4)..... de lana, peces (5)....., un insecto que sale de un (6)....., una escalera con una gran (7)....., y en la parte superior derecha se ve, a través de una ventana, una forma cónica con la que quiso representar (8)..... Compuso Miró un pequeño texto poético en 1938 sobre este cuadro: “En la madeja de hilo deshecha por los gatos vestidos de arlequines ahumados retorciéndose y apuñalando mis entrañas...”.

3.3.3.  Lee ahora parte de la descripción del cuadro de Dalí, *La madonna de Port Lligat* que tu profesor te va a dar. Identifica los elementos descritos en el cuadro y coméntaselo a tus compañeros para poder comprender mejor esta obra entre todos.

3.3.4.  Piensa en pintores importantes de tu país de corte surrealista. Elige una obra significativa de uno de ellos, busca información en Internet y preséntala a la clase. Completa el cuadro con la información de tus compañeros.

País	Autor	Época	Título de la obra	Elementos destacados

4 Tarea final

4.1.  Formad grupos de tres estudiantes. Recordad todo lo visto en la unidad y tomad notas de ello.

Nombre compañero	Postura favorita para dormir	Expresión que refleja cómo duerme	Sueños recurrentes	Otros

4.2.  Dibujad un cuadro surrealista que simbolice la información recogida del grupo y pensad en su título.

4.2.1.  Cada grupo va a presentar y explicar su cuadro al resto de la clase. Preguntad todo lo que queráis saber del mismo.

- Oye, y ese chico del fondo con los ojos muy abiertos, ¿quién es?